



**Umbau und Erweiterung des deutschsprachigen Oberschulzentrums
Ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio scolastico per scuole superiori in lingua tedesca
"Karl Wolf" - Meran/Merano**

Offizielle Übergabe am 08.09.2012

Consegna ufficiale l' 08.09.2012

Der Landeshauptmann
Il Presidente della Provincia
Dr. Luis Durnwalder



Der Landesrat für öffentliche Bauten
L'Assessore ai lavori pubblici
Dr. Florian Mussner



Die Landesrätin für Bildung und deutsche Schule
L'Assessora all'istruzione e alla cultura tedesca
Dr. Sabina Kasslatte Mur



Wenn eine Schule so viele Jugendliche anzieht, dass ihre Räumlichkeiten nicht mehr alle aufnehmen können, ist dies ein Zeichen für ihr hohes Niveau und ihren ausgezeichneten Ruf – und für uns Politikerinnen und Politiker ein Grund zur Freude. Gleichzeitig sind wir aber auch gefordert, dem Platzmangel abzuhelpfen, die nötigen Umbauten in die Wege zu leiten und entsprechende Investitionen zu tätigen.

Dies gilt auch für das Realgymnasium mit Technologischer Fachoberschule in Meran. In den vergangenen Jahren wurde das Raumangebot der Schule den Anforderungen immer weniger gerecht und ein Umbau war schließlich unausweichlich.

Nach ihrer Renovierung und Umstrukturierung genügt die Schule nun auch baulich allen Ansprüchen. Es wurde ausreichend Raum geschaffen, um allen Bedürfnissen eines zeitgemäßen Unterrichts entgegen zu kommen.

Eine lebendige Schulgemeinschaft gedeiht besser, wenn sie in einem ansprechend und funktional gestalteten Gebäude beheimatet ist. Eine anregende Raumwelt motiviert alle, die dort arbeiten und lernen.

In diesem Sinne wünschen wir allen Schülerinnen und Schülern sowie allen Lehrpersonen viel Freude an ihrem neuen Lernort.

Premessa

Quando una scuola attira così tanti studenti da non avere più spazi adeguati per accoglierli tutti, è segno evidente dell'alto livello raggiunto nella didattica ed è per noi politici motivo di grande orgoglio. Allo stesso tempo siamo chiamati a rispondere alla mancanza di spazi avviando le ristrutturazioni e gli investimenti necessari per far fronte alle nuove necessità.

Questo vale anche per il liceo scientifico con annesso istituto tecnologico di Merano. Negli anni passati gli spazi a disposizione della scuola erano risultati inadeguati alle esigenze scolastiche tanto da rendere inevitabile la ristrutturazione dell'edificio.

In seguito alla ristrutturazione ed all'ampliamento l'edificio scolastico soddisfa ora tutte le necessità della scuola: i nuovi spazi rispondono alle esigenze di una moderna didattica.

Una comunità scolastica vivace cresce meglio se ospitata in un edificio funzionale ed attraente. Un ambiente stimolante motiva tutti quelli vi lavorano e vi studiano.

In questo senso auguriamo a tutti, studentesse e studenti, personale docente e non, tanta gioia e soddisfazione sul nuovo posto di lavoro.



Der Ostflügel des Oberschulzentrums in der K. Wolf- Straße in Meran beherbergt das Realgymnasiums „A. Einstein“. Die technische Fachoberschule „O.v.Miller“ ist dem Realgymnasium angeschlossen (bis heute in einem Gebäude in der Otto-Huber-Straße in Meran untergebracht).

Die LR hat im Jahr 2001 mit einem ersten Beschluss, der dann mit weiteren ergänzt wurde, das Raumprogramm für die Erweiterung und den Umbau des Schulgebäudes in der K. Wolf-Straße, mit dem Zweck, beide Schulen in ein Gebäude unterzubringen, genehmigt.

Sobald das Gebäude in der Otto-Huber-Straße frei geworden ist, kann es vom danebenliegenden humanistischen Gymnasium „Beda Weber“, das sich im erweiterten Neubau in der O. Huber-Straße befindet, genutzt werden. Nach dieser Neuverteilung des Schulen in Meran, kann das derzeit noch vom hum. Gymnasium genutzte Gebäude am Rennweg anderweitig verwendet werden.

Il centro scolastico in via K. Wolf a Merano ospita nella parte est il liceo scientifico "A. Einstein" a cui è annesso l'istituto tecnologico "O.v.Miller" (fino ad oggi sistemato in un edificio in via Otto-Huber a Merano).

La G.P. ha approvato nel 2001, con una prima delibera poi integrata, il programma planivolumetrico per l'ampliamento e la ristrutturazione dell'edificio scolastico in via K. Wolf con lo scopo di unire le due scuole in un unico complesso.

L'edificio scolastico in via Otto-Huber, una volta libero, potrà essere utilizzato dal vicino liceo classico "Beda Weber" che occupa il nuovo edificio ampliato in via O. Huber. In seguito a questa ridistribuzione delle scuole a Merano l'edificio che ospita attualmente il liceo classico in Via delle Corse potrà essere utilizzato in altro modo.





Beschreibung

Der Gesamtkomplex des Oberschulzentrums in der K. Wolf- Straße in Meran wurde in den 1970er Jahren errichtet und ist grundsätzlich symmetrisch aufgebaut: im Westen befinden sich die italienischsprachigen Schulen, im Osten die deutschsprachigen. Im Norden, in zentraler Lage zu allen Schulen, befindet sich die Dreifachturnhalle und der Sportplatz.

Das gegenständliche Projekt betrifft den deutsch-sprachigen Schulbereich und damit das Realgymnasium „A. Einstein“ und die angeschlossene technologische Fachoberschule. Insbesondere ist der Umbau und die Erweiterung des bestehenden Schulgebäudes mit der Errichtung zwei neuen Volumina vorgesehen; eines im Süd-Osten (in Verlängerung der bestehenden Klassen, mit neuen Klassen und Aula Magna im EG), eines im Norden (Verbindung im EG mit dem Atrium der Turnhalle, mit neuen Spezial-Klassen in den Obergeschossen). Die Umbauarbeiten wurden eigens in den Sommerpausen eingeplant und ausgeführt, sodass ein fortlaufender Schulbetrieb aufrecht erhalten werden konnte. Das vervollständigte Raumprogramm sieht außerdem den Umbau der Nebenräume und der Dreifachturnhalle vor.

Als weitere Baumaßnahme ist eine neue Schulmensa für die gesamte Schulzone geplant; das entsprechende Raumprogramm wurde im Juli 2012 von der Landesregierung genehmigt, demnächst wird der Planungswettbewerb organisiert.

Descrizione

Il complesso del centro scolastico per scuole superiori in via K. Wolf a Merano è stato costruito negli anni 1970 ed è concepito come volume simmetrico. Nella parte ovest si trovano le scuole in lingua italiana; nella parte est le scuole in lingua tedesca. A nord, in posizione centrale e comune a tutte le scuole, si trovano la palestra tripla ed il campo sportivo.

Il progetto in oggetto riguarda la parte della scuola in lingua tedesca ovvero il liceo scientifico "A. Einstein" con annesso l'istituto tecnologico. In particolare esso prevede la ristrutturazione dell'edificio scolastico esistente, nonché l'ampliamento con la realizzazione di due nuovi volumi, uno a sud-est (a prolungamento delle aule esistenti, con nuove aule normali ed Aula Mgna al piano terra) ed uno a nord (collegato al piano terra con l'atrio della palestra, con nuove aule speciali ai piani superiori). I lavori di ristrutturazione sono stati attentamente pianificati e realizzati durante le pause estive, per garantire la continuità dell'attività scolastica.

Il programma planivolumetrico integrato prevede anche la ristrutturazione dei locali accessori della palestra tripla.

È prevista inoltre, la realizzazione di una mensa per l'intera zona scolastica. Il relativo programma planivolumetrico è stato approvato nel mese di luglio 2012 dalla Giunta Provinciale. Seguirà prossimamente un concorso di progettazione.



Genehmigung des Raumprogrammes Arbeiten	05/2001	Approvazione del programma planivolumetrico lavori
Ergänzung des Raumprogrammes Arbeiten	09/2006	1a modifica del programma planivolumetrico lavori
2. Ergänzung des Raumprogrammes Umbau Turnhalle	01/2008	2a modifica del programma planivolumetrico ristrutturazione palestra
Genehmigung des Raumprogrammes Einrichtung	11/2009	Approvazione del programma planivol. arredo
Zuschlag	01/2010	Aggiudicazione
Beginn der Arbeiten	06/2010	Inizio dei lavori
Interner Umbau I	06-08/2010	Ristrutturazioni interne (Ia parte)
3. Ergänzung des Raumprogrammes - Vervollständigungen	04/2011	3. modifica del programma planivolumetrico - integrazioni
Interner Umbau II	06-08/2011	Ristrutturazioni interne (IIa parte)
Bauende der Schule	05/2012	Ultimazione lavori scuola
Genehmigung des Raumprogrammes Schulmensa	07/2012	Approvazione del programma planivol. mensa
Vorhergesehenes Bauende der Turnhalle	11/2012	Prevista ultimazione lavori palestra



Realgymnasium „A. Einstein“ mit angeschlossener Gewerbeoberschule „O.v. Miller“		Liceo scientifico „A. Einstein“ con annesso Istituto tecnico industriale „O.v. Miller“
Normalklassen	30	Aule normali
Informatikräume	6	Aule di informatica
Physik/ Chemie/ Biologie Räume	8	Aule fisica/chimica/biologia
Zeichensäle	3	Aule da disegno
Elektronik Klassen	5	Aule elettronica
Technikräume	4	Aule applicazioni tecniche
Geschichtskabinett	1	Aula storia
Sprachlabor	1	Laboratorio linguistico
Bar	1	Bar
Archiv	1	Archivio
Aula Magna	1	Aula Magna
Bibliothek	1	Biblioteca
Hausmeisterwohnung	1	Appartamento custode
Verwaltung		Amministrazione
Nebenräume		Locali accessori



 Erweiterung - Ampliamento

 Nebenräume Dreifachturnhalle -
Locali accessori palestra tripla

 Umgebautes bestehendes
Schulgebäude – Edificio scolastico
esistente ristrutturato

 Mensa - Mensa

Bestandskubatur Schule h.f.v.	19.000 m³	Cubatura esistente scuola v.p.p.
Neubau h.f.v.	17.000 m³	Nuova costruzione v.p.p.
Brutto Kosten		Costi lordi
Baukosten Schule	10,60 Mio €	Costi lavori scuola
Baukosten Turnhalle	1,00 Mio €	Costi lavori palestra
Einrichtungskosten	2,15 Mio €	Costi per l'arredamento
Gesamtkosten inkl. Verwaltungsspesen	13,75 Mio €	Costi complessivi compr. i costi per l'amministrazione



Landesrat für Bauten	Dr. Florian Mussner	Assessore ai lavori pubblici
Gesamtkoordinator	Dr. Arch. Josef March	Coordinatore unico
Abteilungsdirektor	Dr. Ing. Maurizio Patat	Direttore di ripartizione
Amtsdirktorin	Dr. Arch. Marina Albertoni	Direttrice d'ufficio
Projektsteuerer	Dr. Arch. Carlotta Zambonato	Responsabile di progetto
Techn. Unterstützung der Ps	Dr. Arch. Stephan Dellago	Supporto tecnico resp. prog.
Einreichprojekt	Dr. Arch. Josef March Dr. Arch. Carlotta Zambonato	Progetto definitivo
Ausführungsplanung	Dr. Arch. Markus Scherer (ATI)	Progetto esecutivo
Generalbauleiter	Dr. Ing. Paul Psenner	Direttore lavori generale
Arch. Bauleiter	Dr. Arch. Wolfgang Simmerle	Direttore lavori arch.
Planung und Bauleitung Einrichtung	area Architektensozietät	Progettazione e direzione lavori arredo
Ausführung der Arbeiten	BG / ATI:	Esecuzione lavori
	Unionbau GmbH	
	Elpo GmbH	
	Mader GmbH	
	Höller GmbH	
Einrichtung		Arredamento
Labore Serienmöbel	Nitz GmbH	Arredi di serie laboratori
Multimedienausstattung	Studio GmbH	Multimedia
Serienmöbel und Maßmöbel	Objecta	Arredi di serie e su misura





Weitere Informationen
Ulteriori informazioni

www.provinz.bz.it/hochbau

www.provincia.bz.it/edilizia

www.provinz.bz.it/mussner

